

01/2026

BULLETIN COMMUNAL

GEMEINDEBLATT



VERSION ÉLECTRONIQUE
ONLINE VERSION

IMPRESSUM:

Editeur:

Commune Weiswampach

Conception et Layout:

Commune Weiswampach

Photos:

Archive communal / Irène Hinterscheid -
page de couverture / St. Martinskomitee
- Pow EWe St. François / EVW

Le bulletin communal est publié
sous la responsabilité du collègue
échevinal

Dans cette édition In dieser Ausgabe

■ La commune Die Gemeinde

- 4 Statistiques - État civil /
Statistiken - Zivilstand
- 5 Séance du conseil communal /
Gemeinderatssitzung 18.11.2025
- 14 Séance du conseil communal /
Gemeinderatssitzung 11.12.2025
- 19 Avis au public /
Öffentliche Bekanntmachungen
- 22 Travaux dans la commune /
Arbeiten in der Gemeinde

■ Nature, environnement et Pacte climat *Natur, Umwelt und Klimapakt*

- 28 Pompe à chaleur /
Wärmepumpe

■ Bon à savoir Gut zu wissen

- 32 Bicherbus
- 33 Collecte de sapins de Noël /
Einsammeln von Weihnachtsbäumen
- 34 École du Goût
- 36 Biscuits aux noix et au miel /
Nussplätzchen mit Honig
- 38 CDV - Centre pour le
développement des compétences
relatives à la vue
- 40 Cours de premier secours /
Éischt Hëllef Cours
- 42 SIDEK - ReUse
- 43 Club Haus op der Heed

■ Passé et présent Früher und heute

- 48 A vos «photos», prêts, partez! /
Auf die „Fotos“, fertig, los!

■ Activités au sein de la commune *Aktivitäten in der Gemeinde*

- 52 Luxembourg Tourism Awards
- Fred Huet
- 56 Martinsfeier
- 58 Anniversaire /
Geburtstag
- Elsy Kohnen-Kremer
- 59 Adventspatt
- 60 Inauguration du terrain de football
synthétique à Reuler /
*Einweihung des synthetischen Fuß-
ballfeldes in Reuler*
- 62 LëtZCare
Certificat d'appréciation /
Anerkennungsurkunde
- 64 Stärentour

■ Événements Veranstaltungen

- 69 Janvier /
Januar
- 70 Février /
Februar
- 71 Mars /
März

La commune

Die Gemeinde

- | | |
|----|---|
| 4 | Statistiques - État civil /
<i>Statistiken - Zivilstand</i> |
| 5 | Séance du conseil communal /
<i>Gemeinderatssitzung 18.11.2025</i> |
| 14 | Séance du conseil communal /
<i>Gemeinderatssitzung 11.12.2025</i> |
| 19 | Avis au public /
<i>Öffentliche Bekanntmachungen</i> |
| 22 | Travaux dans la commune /
<i>Arbeiten in der Gemeinde</i> |

Statistiques État civil
Statistiken Standesamt

	Novembre November	Décembre Dezember
 Mariages / Hochzeiten	1	4
 Partenariats / Eingetragene Lebenspartnerschaften	0	3
 Naissances hors commune / Geburten außerhalb der Gemeinde	1	0
Naissances au sein de la commune / Geburten innerhalb der Gemeinde	0	0
 Décès hors commune / Sterbefälle außerhalb der Gemeinde	0	0
Décès au sein de la commune / Sterbefälle innerhalb der Gemeinde	1	0

Comme le conseil communal a pris la plu-
part de ses décisions à l'unanimité, le ré-
sultat du vote n'est indiqué que si ce n'est
pas le cas.

Séance du conseil communal du
18.11.2025

Présents :

Néckel Polfer, bourgmestre
Mike Hahn et Mario Dichter, échevins
Anita Faber, Vincent Geiben, Paul Holweck,
Edmond Kremer, Dan Kramp, conseillers
communaux
Nadine Laugs, secrétaire

Absents / Excusés : Serge Kreutz, conseil-
ler communal

1. Plan de gestion annuel de la propriété
communale

Le plan de gestion annuel pour l'exercice
2026, tel qu'il a été proposé par l'Administra-
tion de la Nature et des Forêts, est approuvé.
Les recettes prévues s'élèvent à 52.400,00 €
et les dépenses à 49.240,00 €.

2. Coupe de bois

Le bois de chauffage (hêtre, chêne) de l'exer-
cice 2026 sera mis en vente par tirage au sort
au prix de 150,00 € hTVA.
La vente est limitée à 1 corde par ménage. La
coupe sera limitée à +/-20 cordes.

3. Mise à disposition du parking commu-
nal à Beiler - Contrat de location : Appro-
bation

Le conseil communal approuve le nouveau
contrat de location concernant 1 emplace-
ment libéré en date du 1er avril 2025.

4. Bâtiment communal - Contrats de bail :
Approbation

Le conseil approuve les contrats conclus le
2 septembre 2025, concernant le bâtiment
sis sur la parcelle n° 358/7991, section C de
Weiswampach, 31, Duarrefstrooss (ancienne

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner
Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird
das Resultat der Abstimmung lediglich an-
gegeben, falls dies nicht der Fall war.

Gemeinderatssitzung vom 18.11.2025

Anwesend:

Néckel Polfer, Bürgermeister
Mike Hahn und Mario Dichter, Schöffen
Anita Faber, Vincent Geiben, Paul Holweck,
Edmond Kremer, Dan Kramp, Gemeinderats-
mitglieder
Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend entschuldigt: Serge Kreutz, Ge-
meinderatsmitglied

1. Forstbewirtschaftungsplan für den Ge-
meindewald

Der von der Forstverwaltung aufgestellte
Forstbewirtschaftungsplan 2026 wird geneh-
migt.
Die Einnahmen belaufen sich auf 52.400,00 €
und die Ausgaben auf 49.240,00 €.

2. Brennholzverkauf

Das Brennholz (Buche, Eiche) für das Haus-
haltsjahr 2026 wird zum Preis von 150,00 €
zzgl. MwSt. verlost.
Der Verkauf ist auf 1 Korde pro Haushalt
begrenzt. Der Holzschlag wird auf +/-20 Kor-
den begrenzt.

3. Mietvertrag im Rahmen der Bereitstel-
lung des Gemeindeparkplatzes in Beiler:
Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt den neuen Miet-
vertrag, für den am 1. April 2025 freigeworde-
nen Stellplatz.

4. Gemeindegebäude – Mietverträge:
Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt die am 2. Sep-
tember 2025 abgeschlossenen Mietverträge
betreffend das Gebäude auf dem Grundstück
Nr. 358/7991, Sektion C von Weiswampach,

école en partie).

5. Sécurisation du croisement entre le CR338 et le CR335 - Compromis : Approbation

L'Administration des Ponts et Chaussées procédera à la sécurisation du croisement au lieu-dit « Rossmillen ». À cet effet, il s'avère nécessaire de régler une emprise de terrain pour la parcelle n°2084/5752, section F de Binsfeld, au lieu-dit « In Geisbrueck ».

Le conseil communal approuve avec 6 voix POUR et 2 ABSTENTION (M. Dichter, D. Kramp) le compromis conclu avec la dame Carmen Majeurs aux termes duquel la commune acquiert une partie de la parcelle susmentionnée.

6. Travaux d'élargissement du CR 335 – Compromis : Approbation

L'Administration des Ponts et Chaussées procédera à l'élargissement de la rue « Beelerstrooss » entre Weiswampach et Beiler. À cet effet, il s'avère nécessaire de régler 45 emprises de terrain pour des parcelles sises section C de Weiswampach et A de Beiler.

N° suivant plan / Nr. gemäß Plan	N° du cadastre / Kataster-Nr.	Nom du propriétaire / Name des Eigentümers	Lieu-dit / Im Ort genannt
Section : C de Weiswampach / Sektion: C von Weiswampach			
1	57/6640	Commune de Weiswampach	Om Leempuddel
2	49/7038	Keup Pierre (Dhur)	In Illenbourn
3	50/5715	Feltes Anne	In Illenbourn
4	2152/6360	Keup Florence Keup Pierre	In der Hoir
5	2152/6359	Keup Florence Keup Pierre	In der Hoir
6	2152/6358	Keup Florence Keup Pierre	In der Hoir
7	2152/6357	Keup Florence Keup Pierre	In der Hoir
8	2162/1	Reuland Jean Claude Reuland Marie Josée	In der Hoir
9	2169/1	Keup Pierre (Dhur)	Im Hoilweg
10	2169/5797	Keup Pierre (Dhur)	Im Hoilweg
11	2029/5679	Gengoux Madelaine Simon Joseph	Schwirtzberg
12	2042/5681	Gengoux Madelaine Simon Joseph	Schwirtzberg

31, Duarrefstrooss (ehemalige Schule teilweise).

5. Sicherung der Kreuzung zwischen CR338 und CR335 – Vorvertrag: Genehmigung

Die Straßenbauverwaltung wird die Kreuzung im Ort genannt „Rossmillen“ sicherer machen. Zu diesem Zweck muss ein Grundstücksrecht für die Parzelle Nr. 2084/5752, Sektion F von Binsfeld, im Ort genannt „In Geisbrueck“ geregelt werden.

Der Gemeinderat stimmt mit 6 JA-Stimmen und 2 ENTHALTUNGEN (M Dichter, D. Kramp) den mit Frau Carmen Majeurs geschlossenen Vorvertrag zu, wonach die Gemeinde einen Teil der oben genannten Parzelle erwirbt.

6. Verbreitungsarbeiten an der CR 335 – Vorvertrag: Genehmigung

Die Straßenbauverwaltung wird die Straße „Beelerstrooss“ zwischen Weiswampach und Beiler verbreitern. Zu diesem Zweck sind 45 Grundstücksregelungen, gelegen Sektion C von Weiswampach und Sektion A von Beiler erforderlich.

N° suivant plan / Nr. gemäß Plan	N° du cadastre / Kataster-Nr.	Nom du propriétaire / Name des Eigentümers	Lieu-dit / Im Ort genannt
13	2043/5682	Thinnes Marie	Schwirtzberg
14	2043/5683	Feltes Anne	Schwirtzberg
15	2044/5684	Feltes Anne	Schwirtzberg
16	2047/5687	Hamus Yvon Octave Christiane	Schwirtzberg
17	2048/5688	Hamus Yvon Octave Christiane	Schwirtzberg
18	2048/5691	Frank Marcel Frank Pierre Marnach Elvire	Schwirtzberg
19	2049/5692	Frank Marcel Frank Pierre	Schwirtzberg
20	2049/5693	Frank Marcel Frank Pierre	Schwirtzberg
21	2049/2640	Neiseler Marie-Josée	Schwirtzberg
22	2049/2641	Schaul Lucie Zoenen Antoine	Schwirtzberg
23	2024/5785	Enders Pierre	Auf Rodeler
24	2022/6527	Enders Pierre	Auf Rodeler
25	2024/5787	Meyer Patrick	Auf Rodeler
26	2018/6525	Enders Pierre	Auf Rodeler
27	2020/5782	Meyer Patrick	Auf Rodeler
28	2020/6524	Geiben Xavier	Auf Rodeler
29	2194/5702	Frank Marcel Frank Pierre	Kaesfurt
30	1993/5668	Frank Marcel Frank Pierre	Im Boiden
Section : A de Beiler / Sektion: A von Beiler			
31	101/1002	natur & ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur	Im Kleinen Weiher
32	101/1003	natur & ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur	Im Kleinen Weiher
33	99/2	Holstein Luc Scheid Ramona	Im Kleinen Weiher
34	99/1001	Commune de Weiswampach	Im Kleinen Weiher
35	99/1454	Commune de Weiswampach	Im Kleinen Weiher
36	99/1455	Mausen Jean-Pierre	Im Kleinen Weiher
37	105/1004	Donkels Diane Donkels Philippe	In Schwalenbirken
38	107/1126	Jodocy Marie-Georgette	In Schwalenbirken
39	107/1125	Geiben Raymond	In Schwalenbirken
40	107/1069	Morn Nicolas	In Schwalenbirken
41	86/993	Thielen Agnes	Im Kleinen Weiher

N° suivant plan / Nr. gemäß Plan	N° du cadastre / Kataster-Nr.	Nom du propriétaire / Name des Eigentümers	Lieu-dit / Im Ort genannt
42	89/1218	Commune de Weiswampach	Im Kleinen Weiher
43	89/1222	Mausen Jean-Pierre	Im Kleinen Weiher
44	91/1223	Commune de Weiswampach	Im Kleinen Weiher
45	99/999	Mausen Jean-Pierre	Im Kleinen Weiher

Certains compromis (n°2, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 13, 18, 19, 20, 22, 29, 30, 31 et 32 - tableau) n'ont pas encore été signés.

a) Monsieur Vincent Geiben quitte la salle, en vertu de l'article 20 de la loi communale.

Le conseil communal approuve le compromis conclu avec Monsieur Xavier Geiben (n°28 - tableau).

b) Le conseil communal approuve les compromis déjà signés (n°3, 8, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 33, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43 et 45 - tableau).

7. Aménagement d'un parking supplémentaire à Beiler - Crédit spécial : Allocation

Étant donné que ce projet n'était pas prévu lors de l'établissement du budget pour l'année 2025, il est nécessaire de voter un crédit spécial pour couvrir les frais y relatifs.

Le conseil communal décide d'allouer un crédit de 480.000 € (prix d'acquisition et frais d'actes) à imputer à l'article budgétaire 4/623/221100/99003 pour l'acquisition des parcelles n° 2/1417 et 2/1418, sises section A de Beiler, lieux-dits « Molschenderweeg » et « Hasselt ».

Cette dépense est couverte par le boni actuel du budget qui est de 1.743.848,57 €.

8. Aménagement d'un parking supplémentaire à Beiler - Compromis : Approbation

Le compromis concerne l'acquisition des parcelles mentionnées sous le point n°7.

Le conseil communal approuve le compromis signé le 26 septembre 2025 avec les époux Emile et Sonja Reiff-Geiben.

9. Acquisition de parcelles - Crédit supplémentaire : Allocation

Les propriétaires des parcelles cadastrales n° 1257/6292, 1257/6293, 1260/881, 1261/0 et

Einige Vorverträge (Nr. 2, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 13, 18, 19, 20, 22, 29, 30, 31 und 32 - Tabelle) sind noch nicht unterzeichnet worden.

a) Gemäß Artikel 20 des Kommunalgesetzes, verlässt Herr Vincent Geiben den Saal.

Der Gemeinderat stimmt dem mit Herrn Xavier Geiben geschlossenen Vorvertrag zu (Nr. 28 - Tabelle).

b) Der Gemeinderat genehmigt die bereits unterzeichneten Vorverträge (Nr. 3, 8, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 33, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43 und 45 - Tabelle).

7. Einrichtung eines zusätzlichen Parkplatzes in Beiler - Sonderkredit: Bewilligung

Da dieses Projekt bei der Aufstellung des Haushaltsplans für das Jahr 2025 nicht vorgesehen war, muss ein Sonderkredit zur Deckung der damit verbundenen Kosten bewilligt werden.

Der Gemeinderat beschließt, einen Kredit in Höhe von 480.000 € (Kaufpreis und Beurkundungskosten) für den Erwerb der Grundstücke Nr. 2/1417 und 2/1418, gelegen in Sektion A von Beiler, im Ort genannt „Molschenderweeg“ und „Hasselt“ zu bewilligen, der auf dem Haushaltsposten 4/623/221100/99003 verbucht wird.

Diese Ausgaben werden durch den aktuellen Haushaltsüberschuss in Höhe von 1.743.848,57 € gedeckt.

8. Einrichtung eines zusätzlichen Parkplatzes in Beiler - Vorvertrag: Genehmigung

Der Vorvertrag betrifft den Erwerb der unter Punkt Nr. 7 genannten Grundstücke.

Der Gemeinderat genehmigt, den am 26. September 2025 mit dem Ehepaar Emile und Sonja Reiff-Geiben unterzeichneten, Vorvertrag.

9. Erwerb von Parzellen - Zusatzkredit: Bewilligung

Die Eigentümer der Katasterparzellen Nr. 1257/6292, 1257/6293, 1260/881, 1261/0 und

1262/0, section C de Weiswampach, lieu-dit « In Weischbourn » ont contacté l'Etat afin de vendre ces parcelles.

Le collège des bourgmestre et échevins estime qu'il est judicieux d'acquérir ces terrains afin d'agrandir la forêt communale adjacente et de contribuer à la protection et à la restauration de la nature.

Étant donné que cette acquisition n'était pas prévue lors de l'établissement du budget pour l'année 2025, il est nécessaire de voter un crédit spécial pour couvrir les frais y relatifs.

Le conseil communal décide d'allouer un crédit de 25.000 € (prix d'acquisition et frais d'actes) à imputer à l'article budgétaire 4/412/221100/99002 pour l'acquisition des parcelles susmentionnées.

Cette dépense est couverte par le boni actuel du budget qui est de 1.743.848,57 €.

10. Acquisition de parcelles - Compromis : Approbation

Le compromis concerne l'acquisition des parcelles mentionnées sous le point n°9.

Le conseil communal approuve le compromis signé le 30 octobre 2025 avec les époux Armin et Margot Berners-Heinen.

11. Classement comme patrimoine culturel national d'un immeuble : Avis

Le conseil communal émet un avis défavorable au classement de l'immeuble sis à Holler, 3, Kirichstrooss, avec 1 voix POUR (P. Holweck) le classement et 7 voix CONTRE.

12. Budget de l'exercice 2025 : Demande de modification budgétaire No. 1

a) Le conseil communal procède au vote séparé de l'article 3/120/613410/99001 pour un supplément de 30.000 €.

Avec 5 voix POUR, 2 voix CONTRE (V. Geiben, P. Holweck) et 1 ABSTENTION (D. Kramp), la modification pour des dépenses supplémentaires est approuvée.

b) Sont approuvés dans le budget ordinaire pour les articles restants :

- des recettes supplémentaires ou des dépenses en moins pour un montant de 308.943,06 €

- des dépenses supplémentaires ou

1262/0, Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt „In Weischbourn“, haben sich an den Staat gewandt, um diese Parzellen zu verkaufen.

Das Schöffenkollegium hält es für sinnvoll, diese Grundstücke zu erwerben, um den angrenzenden Gemeindewald zu vergrößern und zum Schutz und zur Wiederherstellung der Natur beizutragen.

Da dieser Erwerb bei der Aufstellung des Haushaltsplans für das Jahr 2025 nicht vorgesehen war, muss ein Sonderkredit zur Deckung der damit verbundenen Kosten bewilligt werden.

Der Gemeinderat beschließt, einen Kredit in Höhe von 25.000 € (Kaufpreis und Beurkundungskosten) für den Erwerb der oben genannten Grundstücke zu bewilligen, der auf dem Haushaltsposten 4/412/221100/99002 verbucht wird.

Diese Ausgaben werden durch den aktuellen Haushaltsüberschuss in Höhe von 1.743.848,57 € gedeckt.

10. Erwerb von Parzellen - Vorvertrag: Genehmigung

Der Vorvertrag betrifft den Erwerb der unter Punkt Nr. 9 genannten Grundstücke.

Der Gemeinderat genehmigt den am 30. Oktober 2025 mit dem Ehepaar Armin und Margot Berners-Heinen unterzeichneten Vorvertrag.

11. Einstufung eines Gebäudes als nationales Kulturerbe: Stellungnahme

Der Gemeinderat stimmt mit 1 JA-Stimme (P. Holweck) für die Einstufung des Gebäudes in Holler, 3, Kirichstrooss und 7 NEIN-Stimmen dagegen.

12. Budget 2025: Antrag auf Haushaltsänderung Nr. 1

a) Der Gemeinderat stimmt separat über den Haushaltsposten 3/120/613410/99001 für einen Nachtrag von 30.000 € ab.

Mit 5 JA-Stimmen, 2 NEIN-Stimmen (V. Geiben, P. Holweck) und 1 ENTHALTUNG (D. Kramp) wird die Änderung für zusätzliche Ausgaben genehmigt.

b) Für die übrige Haushaltsposten werden im gewöhnlichen Haushalt genehmigt:

- Mehreinnahmen bzw. Minderausgaben in Höhe von 308.943,06 €

des recettes en moins pour un montant de 364.372,76 €

13.Travaux de réaménagement de la médiathèque de l'école fondamentale - Devis estimatif : Approbation

Le conseil communal approuve le devis estimatif d'un montant de 170.000 € TTC.

14.Voirie rurale - Budget extraordinaire - Approbation des devis

Le conseil communal approuve unanimement les devis suivants dans l'intérêt des travaux extraordinaires à réaliser au cours de l'exercice 2026 sur la voirie rurale :

Enrobés bitumineux sur 2 chemins ruraux :

- 1. « Oudeschdeltchen » à WEISWAMPACH 360 m' 65.504,17 €
- 2. « in der Rebich » à WEISWAMPACH 475 m' 94.495,83 €

2 bandes de roulement sur 1 chemin rural :

- 1. « Laangfur » à BREIDFELD 225 m' 92.000,00 €

Un crédit de 252.000,00 € sera inscrit à l'article 4/411/221313/26002 du projet du budget de l'exercice 2026 et le subside correspondant sera sollicité auprès de Madame la ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture.

15. Exercice du droit de préemption

Le conseil communal décide de ne pas faire usage de son droit de préemption pour la demande suivante :

Demande du	Entrée le	Notaire	Section	Lieu-dit	Parcelle	Zone du PAG	Propriétaire
03.10.25	08.10.25	Me Dirk Leermakers	Cde Weiswampach	Birkelbourn	1421/6608	zone verte	Clément Lucien Clément Victor

16.Règlements de circulation à caractère temporaire : Confirmation

Le conseil communal confirme les règlements de circulation temporaire :

- a) dans le chemin rural « BI01 » à Binsfeld, édicté par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 25 septembre 2025 ;

- Mehrausgaben bzw. Mindereinnahmen in Höhe von 364.372,76 €

13.Umbauarbeiten der Mediathek der Grundschule – Kostenvoranschlag: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 170.000 € inkl. MwSt.

14.Flurwegeprogramm – außergewöhnliche Arbeiten: Genehmigung der Kostenvorschläge

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Kostenvorschläge für die Instandsetzung von Flurwegen während des Jahres 2026:

Asphaltierung von 2 Flurwege:

- 1. „Oudeschdeltchen“ in WEISWAMPACH 360 m' 65.504,17 €
- 2. „in der Rebich“ in WEISWAMPACH 475 m' 94.495,83 €

Zwei Fahrspuren auf 1 Flurweg:

- 1. „Laangfur“ in BREIDFELD 225 m' 92.000,00 €

Ein Kredit in Höhe von 252.000,00 € wird auf dem Haushaltsposten 4/411/221313/26002 des Haushaltsentwurfs für das Jahr 2026 verbucht, und der entsprechende Zuschuss wird bei der Ministerin für Landwirtschaft, Ernährung und Weinbau beantragt.

Dieser Kredit wird unter dem Sonderposten 4/590/221200/99001 des Haushaltsentwurfs für das Haushaltsjahr 2026 verbucht.

15.Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat beschließt kein Vorkaufsrecht bei dem folgenden Antrag auszuüben:

16.Befristete Verkehrsregelungen: Bestätigung

Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehenden Verkehrsordnungen:

- a) im Flurweg „BI01“ in Binsfeld, die vom Schöffenkollegium in seiner Sitzung vom 25. September 2025 erlassen wurden;
- b) in der Straße „Op Bétzen“ in Binsfeld,

- b) dans la rue « Op Bétzen » à Binsfeld, édicté par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 21 octobre 2025.

17.Modification du règlement de circulation - Ajout : Approbation

Le conseil communal approuve l'ajout d'une disposition au règlement de circulation de la commune concernant le feu tricolore situé devant la mairie.

18.Regionalen Sozialzenter Norden : RESONORD - Désignation d'un délégué

Madame M. Antoinette Reiff-Lafleur est à nouveau désignée comme déléguée de la commune au conseil d'administration du « RESONORD ».

19.Pacte Climat : Validation des principes directeurs régionaux de protection du climat et de la stratégie régionale de protection climatique 2030+

Le conseil communal décide avec 5 voix POUR et 3 voix CONTRE (M. Dichter, A. Faber, V. Geiben) d'adopter la stratégie régionale et locale.

La stratégie régionale permet aux communes membres d'aborder les objectifs de protection du climat de manière cohérente. Elle comprend des lignes directrices qui prennent en compte la protection du climat, l'adaptation au climat, l'économie circulaire, la préservation des ressources, la suffisance, la gestion des déchets et des ressources, la gestion de l'eau, la qualité de l'air ainsi que la numérisation durable.

La stratégie locale adaptée de lutte contre le changement climatique 2030+ complète la stratégie régionale en fixant l'objectif de l'Administration communale climatiquement neutre à l'horizon de 2050.

20. Affaire de personnel - Demande de réduction de stage

Le conseil communal décide d'accorder au sieur Semir Alili une réduction de son service provisoire de 10 mois.

21.Informations du collège des bourgmestre et échevins

- 1) Le bourgmestre Néckel Polfer informe le

erlassen vom Schöffenkollegium in seiner Sitzung vom 21. Oktober 2025.

17. Änderung der Verkehrsordnung – Ergänzung: Genehmigung

Der Gemeinderat stimmt der Ergänzung der Verkehrsordnung der Gemeinde bezüglich der Ampel vor dem Rathaus zu.

18.Regionalen Sozialzenter Norden: RESONORD - Ernennung eines Delegierten

Frau M. Antoinette Reiff-Lafleur wird erneut als Delegierte der Gemeinde in den Vorstand des interkommunalen regionalen Sozialdienstes „RESONORD“ genannt.

19.Klimapakt: Bestätigung der regionalen Leitlinien zum Klimaschutz und der regionalen Klimaschutzstrategie 2030+

Der Gemeinderat beschließt mit 5 JA-Stimmen und 3 NEIN-Stimmen (M. Dichter, A. Faber, V. Geiben), die regionale und lokale Strategie anzunehmen.

Die regionale Strategie ermöglicht es den Mitgliedsgemeinden, die Klimaschutzziele kohärent anzugehen. Sie umfasst Leitlinien, die Klimaschutz, Klimaanpassung, Kreislaufwirtschaft, Ressourcenschonung, Suffizienz, Abfall- und Ressourcenmanagement, Wasserwirtschaft, Luftqualität sowie nachhaltige Digitalisierung berücksichtigen.

Die angepasste lokale Strategie zur Bekämpfung des Klimawandels 2030+ ergänzt die regionale Strategie, indem sie das Ziel einer klimaneutralen Gemeindeverwaltung bis 2050 festlegt.

20. Personalangelegenheiten - Antrag auf Verkürzung der befristeten Anstellung

Der Gemeinderat beschließt, Herrn Semir Alili eine Verkürzung seiner vorläufigen Dienstzeit um 10 Monate zu gewähren.

21.Mitteilungen des Schöffenkollegiums

- 1) Bürgermeister Néckel Polfer teilt dem Gemeinderat mit, dass Herr Fred Huet, Präsident des Fremdenverkehrsvereins BIHOB, kürzlich mit dem vom Wirtschaftsministe-

conseil que Monsieur Fred Huet, président du syndicat d'initiative BIHOB a été récemment honoré avec le prix « Tourisme Awards » délivré par le Ministère de l'Economie - Direction générale Tourisme dans la catégorie « Bénévoles méritants ».

2) L'échevin Mike Hahn informe le conseil sur l'événement « Stärentour » organisé le 19 décembre 2025 à 19.00 heures par la commission de la culture, des loisirs et des sports et la « Katoulesch Kirch Lëtzebuerg ». Le lieu de rencontre est fixé à la chapelle à Leithum.

22. HUIS CLOS : Affaires de personnel

a) Nomination définitive d'un fonctionnaire communal

Après avoir procédé au vote secret, le conseil communal nomme définitivement Monsieur Semir Alili aux fonctions de fonctionnaire communal C1 administratif (anc. expéditionnaire administratif) groupe de traitement C1, sous-groupe administratif avec effet au 1er septembre 2025.

b) Promotion d'un fonctionnaire communal

Le conseil communal accorde à Monsieur Gilles Radrizzi une promotion au groupe de traitement A2, sous-groupe administratif, avec effet au 1er octobre 2025.

c) Nomination d'un fonctionnaire communal

Après avoir procédé au vote secret, le conseil communal nomme provisoirement Monsieur Frédéric Brassinne aux fonctions d'ingénieur diplômé - groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique à partir du 1er janvier 2026.

rium - Generaldirektion Tourismus - verliehenen Preis „Tourisme Awards“ in der Kategorie „Verdienstvolle Ehrenamtliche“ ausgezeichnet wurde.

2) Der Schöffen Mike Hahn informiert den Gemeinderat über die Veranstaltung „Stärentour“, die am 19. Dezember 2025 um 19.00 Uhr vom Ausschuss für Kultur, Freizeit und Sport und der „Katoulesch Kirch Lëtzebuerg“ organisiert wird. Treffpunkt ist die Kapelle in Leithum.

22. UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT: Personalangelegenheiten

a) Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten

Nach einer geheimen Abstimmung ernennt der Gemeinderat Herr Semir Alili mit Wirkung zum 1. September 2025 definitiv zum administrativer Gemeindebeamten C1 (ehemals „expéditionnaire administratif“) - Besoldungsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung.

b) Beförderung eines Gemeindebeamten

Der Gemeinderat bewilligt Herrn Gilles Radrizzi eine Beförderung in die Besoldungsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung, mit Wirkung zum 1. Oktober 2025.

c) Ernennung eines Gemeindebeamten

Nach einer geheimen Abstimmung ernennt der Gemeinderat Herrn Frédéric Brassinne vorläufig zum Diplomingenieur - Besoldungsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, mit Wirkung zum 1. Januar 2026.

Comme le conseil communal a pris la plupart de ses décisions à l'unanimité, le résultat du vote n'est indiqué que si ce n'est pas le cas.

Séance du conseil communal du 11.12.2025

Présents :

Néckel Polfer, bourgmestre
Mike Hahn et Mario Dichter, échevins
Anita Faber, Serge Kreutz, Edmond Kremer, Dan Kramp, conseillers communaux
Nadine Laugs, secrétaire

Absents / Excusés : Vincent Geiben, Paul Holweck, conseillers communaux

1. Acquisition d'un terrain - Acte notarié : Approbation

Acquisition d'un terrain appartenant à Monsieur Jeff Reiff, sis section F de Binsfeld, au lieu-dit « Elwenterstrooss » en vue de l'aménagement d'un trottoir.
Le conseil communal approuve l'acte n°5173 dressé le 25 novembre 2025.

2. Vente d'un terrain - Compromis : Approbation

Vente d'un terrain, sis section C de Weiswampach, lieu-dit « Om Leempuddel » à Monsieur Nicolas Schaus.
Le conseil communal approuve le compromis conclu le 6 novembre 2025.

3. Contrat de prestation de service « Youth for Work » : Approbation

La société « Youth & Work » s'engage à coacher et à accompagner les jeunes dans l'objectif de leur trouver un emploi et de leur offrir de nouvelles perspectives dans la vie.
Le conseil communal approuve le contrat signé entre le collège des bourgmestre et échevins et les représentants de « Youth & Work » en date du 22 octobre 2025.
Le contrat entre en vigueur le 1er janvier

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Gemeinderatssitzung vom 11.12.2025

Anwesend:

Néckel Polfer, Bürgermeister
Mike Hahn und Mario Dichter, Schöffen
Anita Faber, Serge Kreutz, Edmond Kremer, Dan Kramp, Gemeinderatsmitglieder
Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend entschuldigt: Vincent Geiben, Paul Holweck, Gemeinderatsmitglieder

1. Erwerb eines Grundstücks - Notarielle Urkunde: Genehmigung

Erwerb eines Grundstücks von Herrn Jeff Reiff, gelegen in der Sektion F von Binsfeld, im Ort genannt „Elwenterstrooss“ zum Zweck der Anlage eines Bürgersteigs.
Der Gemeinderat genehmigt die notarielle Urkunde Nr. 5173, die am 25. November 2025 unterzeichnet wurde.

2. Verkauf eines Grundstücks - Vorvertrag: Genehmigung

Verkauf eines Grundstücks, gelegen in der Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt „Leempuddel“, an Herrn Nicolas Schaus.
Der Gemeinderat genehmigt den am 6. November 2025 geschlossenen Vorvertrag.

3. Dienstleistungsvertrag „Youth for Work“: Genehmigung

Die Firma „Youth & Work“ verpflichtet sich Jugendliche bei der Arbeitssuche zu begleiten und zu coachen und ihnen neue Perspektiven im Leben aufzuzeigen.
Der Gemeinderat genehmigt den zwischen dem Schöffenkollegium und den Vertretern von „Youth & Work“ am 22. Oktober 2025

2026 pour une durée maximale de 10 ans. La participation financière pour la première année est de 9'454,00 €.

4. RESONORD – Budget : Approbation

Le conseil communal approuve le projet de budget rectifié 2025 et le projet de budget 2026 du centre social intercommunal « RESONORD ».

5. Budget rectifié 2025 et Budget 2026 : Approbation

Le conseil communal approuve le budget rectifié de l'exercice 2025.

unterzeichneten Vertrag.
Der Vertrag tritt am 1. Januar 2026 für eine maximale Laufzeit von 10 Jahren in Kraft. Der finanzielle Beitrag für das erste Jahr beträgt 9.454,00 €.

4. RESONORD – Haushaltsplan: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt den Haushaltsplan für das Jahr 2026, sowie den rektifizierten Haushaltsplan 2025 des regionalen Sozialzentrums Norden „RESONORD“.

5. Rektifizierter Haushalt 2025 und Haushalt 2026: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt den rektifizierten Haushalt 2025.

Budget rectifié 2025	Rektifizierter Haushalt 2025	
	Service ordinaire / gewöhnlicher Haushalt	Service extraordinaire / außergewöhnlicher Haushalt
Total des recettes / Total der Einnahmen	19 627 615,23€	545 048,92€
Total des dépenses / Total der Ausgaben	12 209 287,41€	8 126 100,16€
Boni propre à l'exercice / Boni des Jahres	7 348 327,82€	
Mali propre à l'exercice / Mali des Jahres		7 581 051,24€
Boni du compte 2024 / Boni des Jahres 2024	11 655 224,05€	
Mali du compte 2024 / Mali des Jahres 2024		
Boni général / Gesamtboni	19 003 551,87€	
Mali général / Gesamtmali		7 581 051,24€
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire / Übertrag vom gewöhnlichen auf den außer- gewöhnlichen Haushalt	-7 581 051,24€	+7 581 051,24€
Boni présumé fin 2025 / Voraussichtlicher Boni 2025	11 422 500,63€	
Mali présumé fin 2025 / Voraussichtliches Mali 2025		

Le conseil communal approuve le budget de l'exercice 2026.

Der Gemeinderat genehmigt den Haushalt für das Jahr 2026.

Budget 2026

Haushalt 2026

	Service ordinaire / gewöhnlicher Haushalt	Service extraordinaire / außergewöhnlicher Haushalt
Total des recettes / Total der Einnahmen	19 689 103,67€	867 165,13€
Total des dépenses / Total der Ausgaben	13 843 506,22€	16 416 246,42€
Boni propre à l'exercice / Boni des Jahres	5 845 597,45€	
Mali propre à l'exercice / Mali des Jahres		15 549 081,29€
Boni présumé fin 2025 / Voraussichtlicher Boni 2025	11 422 500,63€	
Mali présumé fin 2025 / Voraussichtliches Mali 2025		
Boni général / Gesamtboni	17 268 098,08€	
Mali général / Gesamt mali		15 549 081,29€
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire / Übertrag vom gewöhnlichen auf den außergewöhnlichen Haushalt	-15 549 081,29€	+15 549 081,29€
Boni définitif / Boni	1 719 016,79€	
Mali définitif / Mali		

6. Modification ponctuelle du projet d'aménagement général (PAG)– saisine du conseil communal

La modification concerne :

- le changement de fonds de plan selon le PCN2025 ;
- l'adaptation de certaines situations à la situation de fait réelle ;
- la modification de la limite de la zone soumise à PAP NQ HO01 afin d'intégrer le fond de parcelle actuellement classée en tant que PAP QE en zone soumise à PAP NQ située à proximité ;
- l'ajustement de la protection communale afin que les constructions ne disposent pas d'une double (communale et nationale).

6. Punktuelle Änderung des Bebauungs-plans (PAG) – Befassung des Gemein-de-rats

Die Änderung betrifft:

- die Änderung des Hintergrundplans gemäß PCN2025;
- die Anpassung bestimmter Situationen an die tatsächliche Lage;
- die Änderung der Grenze des Gebiets, das dem PAP NQ HO01 unterliegt, um den der-zeit als PAP QE klassifizierten Grundstücks-teil in das nahegelegene Gebiet, das dem PAP NQ unterliegt, zu integrieren;
- die Anpassung des kommunalen Schut-zes, damit die Gebäude nicht doppelt (kom-munal und national) geschützt sind.

Le conseil communal décide de donner son accord relatif à l'engagement de la pro-cédure d'adoption de la 1ère modification ponctuelle du PAG de la commune.

Le PAG, ensemble avec toutes les pièces, sera transmis dans les quinze jours qui suivent l'accord du conseil communal pour avis à la commission d'aménagement.

Le PAG est publié sur le site internet de la commune et déposé pendant 30 jours à la maison communale où le public peut en prendre connaissance.

Le collège des bourgmestre et échevins tient au moins une réunion d'information avec la population au cours des premiers quinze jours suivant la publication du dépôt par voie d'affiches.

Les observations et objections contre le projet doivent être présentées par écrit au collège des bourgmestre et échevins sous peine de forclusion. Au cas où une ou plusieurs réclamations écrites ont été présentées dans le délai, le collège des bourgmestre et échevins convoque les ré-clamants qui peuvent présenter leurs ob-servations.

7. Création d'une concession au cime-tière à Holler : Approbation

Le conseil communal approuve la création de la concession.

8. Informations du collège des bourg-mestre et échevins

- 1) Le bourgmestre Néckel Polfer informe que la version imprimée du « Gemengebuet » (02/2025) est actuellement distribuée à tous les ménages de la commune.
- 2) L'échevin Mike Hahn informe sur l'évé-nement « Stärentour » organisé le 19 dé-cembre 2025 à 19.00 heures par la commis-sion de la culture, des loisirs et des sports et la « Katoulesch Kirch Lëtzebuerg ». Le lieu de rencontre étant la chapelle à Lei-thum.
- 3) Le bourgmestre Néckel Polfer informe que dans le cadre de la modification ponc-tuelle du PAG, une réunion d'information aura lieu pour le public le mardi 6 jan-vier 2026 à 19.00 heures dans la salle des séances de la maison communale lors de laquelle le projet sera présenté.

Der Gemeinderat beschließt, das Verfah-ren der ersten punktuellen Änderung des Bebauungsplans einzuleiten. Das Schöff-enkollegium kann somit die gesetzlich vorge-sehenen Konsultationen durchführen.

Der PAG wird zusammen mit allen Unter-lagen innerhalb von 15 Tagen nach Zustim-mung des Gemeinderats zur Stellungnahme an die Raumplanungskommission weiterge-leitet.

Der PAG wird auf der Website der Gemeinde veröffentlicht und 30 Tage lang im Gemein-dehaus ausgelegt, wo die Öffentlichkeit ihn einsehen kann.

Das Schöffenkollégium hält innerhalb der ersten zwei Wochen nach Veröffentlichung der Auslegung durch Aushang mindes-tens eine Informationsveranstaltung für die Bevölkerung ab.

Bemerkungen und Einwände gegen das Projekt müssen schriftlich beim Schöff-enkollegium eingereicht werden, andernfalls verfallen sie. Wenn innerhalb der Frist eine oder mehrere schriftliche Beschwerden ein-gereicht wurden, lädt das Schöffenkollégi-um die Beschwerdeführer ein, damit sie ihre Einwendungen vortragen können.

7. Neue Konzession auf dem Friedhof in Holler: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt die Erteilung der Konzession.

8. Mitteilungen des Schöffenkollégiums

- 1) Bürgermeister Néckel Polfer teilt dem Gemeinderat mit, dass die gedruckte Aus-gabe des „Gemengebuet“ (02/2025) derzeit an alle Haushalte der Gemeinde verteilt wird.
- 2) Der Schöff en Mike Hahn informiert den Gemeinderat über die Veranstaltung „Stä-rentour“, die am 19. Dezember 2025 um 19.00 Uhr vom Ausschuss für Kultur, Freizeit und Sport und der „Katoulesch Kirch Lët-zebuerg“ organisiert wird. Treffpunkt ist die Kapelle in Leithum.
- 3) Bürgermeister Néckel Polfer informiert, dass im Rahmen der punktuellen Änderung des PAG am Dienstag, 6. Januar 2026, um 19.00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinde-hauses eine Informationsveranstaltung für die Öffentlichkeit stattfindet, bei der das Projekt vorgestellt wird.

4) Le collège des bourgmestre et échevins souhaite une bonne et heureuse nouvelle année aux membres du conseil communal et à tous les citoyens et citoyennes de la commune.

4) *Das Schöffenkollegium wünscht den Mitgliedern des Gemeinderats und allen Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinde ein frohes neues Jahr.*

Avis au public / Öffentliche Bekanntmachungen



Avis au public

Loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 11 décembre 2025, le conseil communal a :

- **donné son accord au dossier présenté par le bureau Papaya – Urbanistes et architectes paysagistes s.a. d'Esch-sur-Alzette, au nom et pour le compte de l'administration communale de Weiswampach et ayant pour objet la 1^{ière} modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Weiswampach, conformément à l'article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004.**
- **décidé de ne pas effectuer d'évaluation environnementale telle que prévue par la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement étant donné qu'en application des dispositions de l'article 2.3, de la même loi, par décision du 26 mai 2025 Réf: D3-25-0073-CS/2.3 et du 13 août 2025 Réf: D3-25-0160-CS/2.3 le ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité a estimé que des incidences notables sur l'environnement ne sont pas prévisibles à travers la mise en œuvre du projet de modification ponctuelle dont mention ci-haut et que partant celui-ci ne nécessite pas d'analyse plus approfondie dans le cadre d'un rapport sur les incidences environnementales.**

Conformément à l'article 12 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, la délibération du conseil communal ainsi que le projet de modification ponctuelle du PAG sont déposés pendant 30 jours, c'est-à-dire du **24 décembre 2025 au 22 janvier 2026 inclus** à la maison communale (mairie) (Om Leempuddel, L-9991 Weiswampach) où le public peut en prendre connaissance, pendant les heures d'ouvertures des bureaux.

Les documents sont également publiés sous forme électronique sur le site internet de la commune de Weiswampach www.weiswampach.lu. Seules les pièces déposées à la mairie font foi.

Conformément à l'article 13 de la loi susmentionnée, les observations et les objections à formuler contre la décision du conseil communal doivent être présentées par écrit au collège des bourgmestre et échevins sous peine de forclusion endéans le délai de 30 jours de la publication du dépôt du projet dans au moins 4 quotidiens imprimés et publiés au Grand-Duché de Luxembourg, **c'est-à-dire entre le 24 décembre 2025 et le 22 janvier 2026 inclus, sous peine de forclusion.**

Une réunion d'information aura **lieu le mardi 06 janvier 2026 à 19.00 heures dans la salle des séances de la maison communale (mairie) à Weiswampach (Om Leempuddel L-9991 Weiswampach).**

Weiswampach, le 23 décembre 2025

Avis au public

Conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Weiswampach, en séance du 11 décembre 2025, a entamé **la procédure d'adoption de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE)**, procédure qui est menée parallèlement à la procédure d'adoption de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG).

En application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) est déposé pendant 30 jours, c'est-à-dire du **24 décembre 2025 au 22 janvier 2026 inclus**, à la maison communale (mairie) (Om Leempuddel, L-9991 Weiswampach), où le public peut en prendre connaissance, pendant les heures d'ouverture des bureaux.

Les documents sont également publiés sous forme électronique sur le site internet de la commune de Weiswampach www.weiswampach.lu. Seules les pièces déposées à la mairie font foi.

En application de ce même article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 précitée, les observations et objections contre ledit projet de modification du plan d'aménagement particulier doivent être présentées par écrit au collège des bourgmestre et échevins dans le délai de 30 jours de la publication du dépôt du projet, **c'est-à-dire entre le 24 décembre 2025 et le 22 janvier 2026 inclus**, ceci sous peine de forclusion.

Weiswampach, le 23 décembre 2025.

Avis au public

Conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que **le projet d'aménagement particulier nouveau quartier dénommé « PAP-NQ » « Auf dem Kiemel Ouest » à Weiswampach** a été présenté le 17 décembre 2025 par le bureau Zeyen et Baumann, S. à r. l., 36, rue des Près, L-2349 Luxembourg, au nom et pour le compte de WPW Promotions S.à r.l., 19, Duarrefstrooss L-9990 Weiswampach, en vue de la réalisation de 13 lots, les lots 1 à 12 sont destinés à la construction de maisons unifamiliales; le lot 13 est destiné à la construction d'une maison plurifamiliale (23 logements en total), sur des fonds sis section C de Weiswampach, lieu-dit « Im Ehlerich » parcelles cadastrales No. 89/7839 et 89/7840. Par décision du 19 décembre 2025 le collège des bourgmestre et échevins a analysé la conformité du projet d'aménagement particulier avec le plan d'aménagement général.

En application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » (PAP NQ) est déposé pendant 30 jours, c'est-à-dire du **24 décembre 2025 au 22 janvier 2026 inclus**, à la maison communale (mairie) (Om Leempuddel, L-9991 Weiswampach), où le public peut en prendre connaissance, pendant les heures d'ouverture des bureaux.

Les documents sont également publiés sous forme électronique sur le site internet de la commune de Weiswampach www.weiswampach.lu. Seules les pièces déposées à la mairie font foi.

En application de ce même article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 précitée, les observations et objections contre ledit projet d'aménagement particulier doivent être présentées par écrit au collège des bourgmestre et échevins dans le délai de 30 jours de la publication du dépôt du projet, **c'est-à-dire entre le 24 décembre 2025 et le 22 janvier 2026 inclus**, ceci sous peine de forclusion.

Weiswampach, le 23 décembre 2025.

Travaux de menuiserie /
Schreinerarbeiten

Hall des sapeurs pompiers



Feuerwehrhalle

Aire de jeux - Lac



Spielplatz - See

Aire de jeux - Cité Grait *Spielplatz*



Aire de jeux - Binsfeld *Spielplatz*



École



Schule

Construction modulaire *Modulbau*



Travaux de menuiserie /
Schreinerarbeiten

Arnika



Travaux de jardinage /
Gartenarbeiten



Illuminations de Noël / Weihnachtsbeleuchtung

Les nouvelles illuminations de Noël acquises en 2025 contribuent certainement à créer une ambiance plus contemplative pendant la période de Noël.

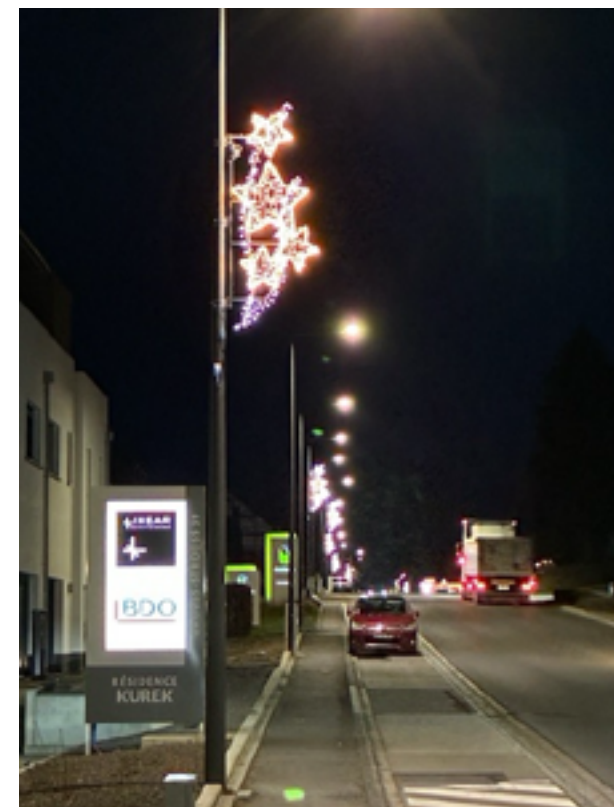
Les nouvelles illuminations ont été installées non seulement le long de la N7 à Weiswampach, mais aussi sur tous les sapins de Noël dressés par les employés communaux dans les villages de la commune.

De plus, l'emplacement des sapins de Noël a été redéfini afin de les faire « briller » de manière plus efficace.

Eine 2025 neu angeschaffte Weihnachtsbeleuchtung trägt sicherlich seinen Teil zur etwas besinnlicheren Stimmung der Weihnachtszeit bei.

Nicht nur entlang der N7 in Weiswampach, sondern auch an allen von den Gemeindearbeitern aufgestellten Weihnachtsbäumen in den Dörfern der Gemeinde kam die neue Beleuchtung zum Einsatz.

Zudem wurden die Standorte der Weihnachtsbäume neu definiert, um sie effektvoller „strahlen“ zu lassen.



**Nature, environnement
et Pacte climat**
Natur, Umwelt und Klimapakt

28 Pompe à chaleur /
 Wärmepumpe

Bon à savoir

Gut zu wissen

- 32 Bicherbus
- 33 Collecte de sapins de Noël /
Einsammeln von Weihnachtsbäumen
- 34 École du Goût
- 36 Biscuits aux noix et au miel /
Nussplätzchen mit Honig
- 38 CDV - Centre pour le développement
des compétences relatives à la vue
- 40 Cours de premier secours /
Éischt Hëllef Cours
- 42 SIDEK - ReUse
- 43 Club Haus op der Heed

BICHERBUS

02/2026 - 07/2026



DËNSCHDES T02

10:55 - 11:35 Bënzelt

Duarrefstrooss 9
L-9946 Binsfeld



près de la salle de fêtes /
vor dem Festsaal

3. Februar 2026

24. Februar 2026

17. Mäerz 2026

7. Abrëll 2026

28. Abrëll 2026

13:10 - 14:00 Wäiswampech

Am Eelerich 8
L-9991 Weiswampach



près de l'école fondamentale /
vor der Grundschule

19. Mee 2026

9. Juni 2026

30. Juni 2026

21. Juli 2026

Collecte de sapins de Noël

Einsammeln von Weihnachtsbäumen

La collecte est organisée par la Jeunesse et aura lieu le 21 février 2026 (à Leithum également le 14 février 2026). Pour plus d'informations, veuillez
svp consulter
peu avant l'évènement la page Facebook ou Instagram des club, si
existante.



Jeunesse va Wäiswampich

Duarrefrënn
Beeler Leetem Kaesfurt



Die Sammlung wird von der Jugend organisiert und findet am 21. Februar 2026 (in Leithum ebenfalls am 14. Februar 2026) statt. Für weitere Informationen besuchen Sie bitte kurz vor der Veranstaltung die Facebook- oder Instagram-Seite der Vereine, falls vorhanden ist.

BURRIGBRENNEN



École du Goût

L'École du Goût est une initiative interdisciplinaire d'éducation à l'alimentation et à la consommation qui donne aux personnes de tout âge accès à une culture alimentaire saine et durable. Le projet met particulièrement l'accent sur l'utilisation de produits sains, de saison et locaux. L'École du Goût est un projet collectif des parcs naturels de l'Our, de la Haute-Sûre et du Natur- & Geopark Möllerdall. Pour plus d'informations, visitez notre site web: ecoledugout.lu.

Les noix – Un trésor de la nature pour la cuisine d'hiver

Cette année, les noyers ont particulièrement bien porté. Si vous cueillez ou achetez des noix fraîches, veillez à ce qu'elles soient bien fermes et que leur coque ne soit pas abîmée. Conservez-les de préférence dans un récipient hermétique, au frais et à l'abri de la lumière. Si le cerneau bouge dans la coquille ou dégage une odeur de rance, la noix n'est plus comestible.

Petite noix, grands bienfaits

Les noix se distinguent par leur richesse en nutriments essentiels : elles contiennent des acides gras oméga-3 (acide alpha-linolénique), de l'acide folique, du provitamine A, ainsi que des minéraux importants comme le potassium et le magnésium.

Une petite poignée par jour - environ 25 grammes, comme le recommande la Société allemande de nutrition - suffit déjà à soutenir le cœur, la circulation sanguine et le bon fonctionnement du cerveau.

Côté durabilité, la noix marque également des points : comparée aux amandes ou aux noix de cajou, elle génère moins d'émissions de gaz à effet de serre et requiert beaucoup moins d'eau. De plus, de nombreuses noix vendues dans le commerce proviennent de cultures européennes, notamment du Luxembourg ou de la France, ce qui permet de réduire considérablement les distances de transport.

Polyvalente en cuisine

Les noix sont de véritables alliées culinaires ! Qu'elles soient utilisées dans des plats salés ou sucrés, elles apportent toujours une touche délicatement parfumée et légèrement boisée. Elles se marient à merveille avec les salades, les sauces ou les plats de légumes - comme une poêlée de potiron ou un pesto de noix pour accompagner des pâtes. Côté pâtisserie, elles sont tout aussi appréciées : dans le pain, les gâteaux, les biscuits ou les mueslis, ou simplement croquées en guise d'en-cas énergisant. Leur arôme à la fois doux et légèrement amer s'accorde particulièrement bien avec le miel, les pommes et les poires — des ingrédients typiques de la cuisine d'hiver.

L'huile de noix – un arôme raffiné en bouteille

D'un beau jaune doré, l'huile de noix est non seulement un véritable délice, mais aussi une source précieuse d'acides gras insaturés et de vitamine E, connue pour son action antioxydante. Fragile, cette huile mérite une attention particulière : elle doit être conservée dans un endroit frais et sombre. Non ouverte, elle se garde environ un an ; une fois entamée, il est préférable de la placer au réfrigérateur.

Son arôme intense et légèrement boisé sublime les vinaigrettes, notamment en association avec des salades au goût relevé comme la mâche, l'endive ou la roquette. En revanche, elle n'est pas adaptée à la cuisson, car les hautes températures détruisent ses précieux nutriments.

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen jeden Alters einen Zugang zu einer gesunden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt. Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der Naturparke Our, Öewersauer und dem Natur- & Geopark Möllerdall. Weitere Informationen finden Sie unter ecoledugout.lu.

Walnüsse – Ein Schatz aus der Natur für die Winterküche

In diesem Jahr trugen die Walnussbäume besonders reichlich. Wer frische Walnüsse sammelt oder kauft, sollte darauf achten, dass sie sich fest anfühlen und eine unbeschädigte Schale besitzen. Lagern Sie Walnüsse am besten luftdicht verschlossen, möglichst kühl und dunkel. Wenn der Kern in der Schale wackelt oder ranzig riecht, ist die Nuss nicht mehr genießbar.

Kleine Nuss, große Wirkung

Walnüsse punkten mit wertvollen Inhaltsstoffen: Omega-3-Fettsäuren (Alpha-Linolensäure), Folsäure und Provitamin A, sowie den wichtigen Mineralstoffen Kalium und Magnesium. Bereits eine kleine Handvoll, also rund 25 Gramm täglich, wie von der Deutschen Gesellschaft für Ernährung empfohlen – unterstützt Herz, Kreislauf und Gehirn.

Auch in puncto Nachhaltigkeit schneidet die Walnuss hervorragend ab: Im Vergleich zu Mandeln oder Cashewkernen verursacht sie geringere Treibhausgasemissionen und benötigt weniger Wasser. Zudem stammen viele im Handel erhältliche Walnüsse aus europäischem Anbau, beispielsweise aus Luxemburg oder Frankreich, sodass lange Transportwege entfallen.



Vielseitig in der Küche

Walnüsse sind wahre Alleskönner in der Küche. Ob herzhaft oder süß, sie verleihen vielen Speisen eine feine, nussige Note. Sie schmecken köstlich in Salaten, Soßen und Gemüsegerichten, etwa in einer Kürbispfanne oder als Walnuss-Pesto zu Pasta. Auch beim Backen sind sie sehr beliebt, sei es in Brot, Kuchen, Plätzchen oder Müslis oder einfach als knackiger Snack zwischendurch. Ihr nussig-herbes Aroma harmoniert wunderbar mit Honig, Äpfeln und Birnen – typischen Zutaten der Winterküche.

Walnussöl – feines Aroma in der Flasche

Das goldgelbe Walnussöl ist nicht nur ein wahrer Genuss, sondern enthält auch wertvolle ungesättigte Fettsäuren und Vitamin E, das als Antioxidans wirkt. Das empfindliche Öl sollte kühl und dunkel gelagert werden. Ungeöffnet ist es etwa ein Jahr haltbar. Nach dem Öffnen sollte es im Kühlschrank aufbewahrt werden. Sein kräftiges Nussaroma kommt in Salatdressings gut zur Geltung, vor allem in Kombination mit eher herb-würzigen Salatsorten wie Feldsalat, Endivie und Rucola. Zum Braten eignet es sich hingegen nicht, da hohe Temperaturen die feinen Inhaltsstoffe zerstören würden.

Biscuits aux noix et au miel

Ingrédients pour environ 25 pièces

125 g farine complète d'épeautre
125 g farine de blé
100 g noix régionales finement hachées
100 g beurre
80 g miel local
1 œuf
1 c.àc. cannelle
1 pincée de sel
1 c.àc. zeste d'orange râpé ou de gingembre
finement râpé (selon le goût)
1 œuf battu (pour la dorure)
120 g chocolat fondant
2 c.às. noix régionales hachées



Préparation

Faire fondre le miel et le beurre à feu doux dans une petite casserole.
Laisser tiédir légèrement.

Mélanger dans un saladier les deux farines, les noix, la cannelle, le zeste d'orange (ou le gingembre) et le sel.
Incorporer le mélange miel-beurre et l'œuf aux ingrédients secs.
Pétrir jusqu'à obtenir une pâte lisse et souple. Si la pâte est trop collante, ajouter un peu de farine.

Laisser reposer 30 minutes au réfrigérateur.

Étaler la pâte sur un plan de travail fariné sur environ 5 mm d'épaisseur.
Découper des biscuits à l'aide d'emporte-pièces et les déposer sur une plaque recouverte de papier cuisson. Badigeonner de l'œuf battu.

Cuire dans un four préchauffé à 170 °C (chaleur tournante) pendant 10 à 12 minutes, jusqu'à ce que les biscuits soient dorés.
Les laisser refroidir sur une grille.

Faire fondre le chocolat fondant au bain-marie, en napper les biscuits et parsemer de noix hachées.

Nussplätzchen mit Honig

Zutatenliste für 25 Stück

125 g Dinkelvollkornmehl
125 g Weizenmehl
100 g fein gehackte regionale Walnüsse
100 g Butter
80 g regionaler Honig
1 Ei
1 TL Zimt
1 Prise Salz
1 TL abgeriebene Orangenschale oder fein geriebener Ingwer (je nach Geschmack)
1 verquirltes Ei
120 g Bitterschokolade
2 EL gehackte regionale Walnüsse

Zubereitung

Honig und Butter bei niedriger Hitze in einem kleinen Topf schmelzen.
Kurz abkühlen lassen.

Mehl, Walnüsse, Zimt, Orangenschale (oder Ingwer) und Salz in einer Schüssel vermengen.

Die Honig-Butter-Mischung und das Ei zu den trockenen Zutaten geben.
Alles gut verkneten, bis ein glatter, weicher Teig entsteht. Falls der Teig zu klebrig ist, etwas Mehl dazugeben. Den Teig 30 Minuten im Kühlschrank ruhen lassen.

Teig auf einer bemehlten Fläche ca. 5 mm dünn ausrollen.
Mit Ausstechformen Plätzchen ausstechen und auf ein mit Backpapier belegtes Blech legen. Mit dem verquirlten Eigelb bestreichen.

Im vorgeheizten Ofen bei 170 °C Umluft etwa 10–12 Minuten backen, bis die Plätzchen goldbraun sind. Auf einem Gitter auskühlen lassen.

Die Schokolade im Wasserbad schmelzen lassen.
Die Plätzchen damit verzieren und mit gehackten Walnüssen dekorieren.

CDV

Centre pour le développement des compétences relatives à la vue

Wat mécht de CDV?

De CDV begleet Kanner a jonk Leit, déi zu Lëtzebuerg wunnen an déi blann sinn oder Stéierunge vun der Vue hunn. Dës Schwiereregkeete vun der Vue kënnen esouwuel reng Aeproblemer sinn mee awer och neurovisuel Ursaachen hunn. Bei engem neurovisuelle Problem läit d' Ursaach net beim A selwer, mee ass zentraler Natur a läit also am Gehier.

Och Bëbeeën a Kanner, déi nach net an d' Schoul gi kënnen op d'Ënnerstëtzung vum CDV zeréckgräifen. Mir suergen dann duerfir, dass dës Kanner optimal op d'Erausfuerderunge vun der Schoul virbereet sinn an den Ufank an der Schoul ouni Schwiereregkeete verlafe kann.

Wéini gëtt de CDV kontaktéiert a wie mécht dat?

Di zoustänneg Inklusiounskommissioun (commission d'inclusion) vun der regionaler Grondschouldirektiounen oder dem Lycée kann dem Kompetenzzenter seng Ënnerstëtzung ufroen. Dat geschitt iwwert d'Commission nationale d'inclusion (CNI). Hei ass den Accord vun den Elteren néideg. Eréischt nodeems eist spezialiséiert Personal e spezialiséierten Diagnostik erstallt huet a Schwiereregkeete festgestallt gi sinn, déi esou eng Ënnerstëtzung sënnvoll maachen, kann de CDV aktiv ginn. (méi dozou op: www.inclusion-scolaire.lu)

Eng Demande fir engem konkrete Verdacht no ze goen, kann awer och vun den Elteren, respektiv vum erwuessene Schüler selwer, gemaach ginn.

Wéi schaffe mir?

Den CDV huet keng eege Klassen a probéiert also all Schüler a Schülerin a senger aktueller schoulescher Situatioun esou ze ënnerstëtzen, dass hien oder hat net benodeelegt ass am Verglach mat den anere Schüler a Schülerinnen. Dat maache mir andeems mir vill Hëllefsmëttel ubidden an de Schüler oder d' Schülerin och am Gebrauch dovunner ënnerriichten. Ausserdeem ënnerstëtze mir d' Léierpersonal mat adaptéiertem didakteschem Material, dat zum Deel an eise hausinternen Hëllefsmëttelservice ausgeschafft an hirgestallt gëtt. Eis Schüler a Schülerinne kréien bei Bedarf och ugepasste Print an Digitalmedien ugebuede. Natierlech hu mir nach vill weider Ënnerstëtzungsmoossnamen a Programmer (ambulant Interventiounen an der Klass, Reeducatioun, asw.), déi der Valfalt vun eise Schüler a Schülerinnen an hire spezifesch Schwiereregkeeten entsprechen.

Bei eise Schüler a Schülerinne sti mir dann och zur Säit wann et heescht den Iwwergang an de Beruff ze gestalten. Mir kënnen do hëllefen d'Aarbechtsplaz ze konfiguréieren an technesch den Ufuerderunge vum Service un de neie Mataarbechter oder Mataarbechterin vum Betrib unzepassen. Domadder droe mir dozou bäi, dass d'Aarbechtsplaz den Erausfuerderungen entsprécht, déi di betrafte Person schonns bewältege kann.

Eng weider Aufgab vum CDV ass den Dépistage, den am Cycle 2.1 an der Schoul duerghefouert gëtt.

Ausserdeem bitt den CDV iwwert d'Erwuessenebildung vum Ministère fir Education, Kanner a Jugend eng Hellewull vu Couren un, déi sech spezifesch un erwuesse Leit riiicht. Dir kënnt iech, wann dir eng Stéierung vun der Vue hutt, hei a bal 100 verschidde Coure androen: <https://www.lifelong-learning.lu/recherche/formation/de?keyword=cdv>.

Wéi kontaktéieren ech de CDV?

Fir weider Informatiounen kënnt dir gären den CDV ënnert der Telefonsnummer: 45 43 06-1 oder der Email Adresse: info@cc-cdv.lu kontaktéieren. Op eiser Internetsäit fannt dir vill weider Informatiounen zum CDV: <https://cc-cdv.lu/fr> respektiv <https://cc-cdv.lu/de>.

Wat kascht dat?

Den CDV ass e Kompetenzzenter vum Ministère fir Education, Kanner a Jugend a seng Servicer sinn domadder gratis.

Passé et présent
Früher und heute

48 À vos «photos», prêts, partez! /
Auf die „Fotos“, fertig, los!

À vos «photos», prêts, partez!



Cette rubrique reflète l'évolution de la commune à l'aide de photos du passé et du présent.

L'idée est d'inclure la population et leurs souvenirs.

Si jamais vous détenez des photos de l'époque et idéalement aussi d'aujourd'hui, nous vous serions très reconnaissant de les partager avec nous.

Plus que juste des images...n'hésitez pas à nous raconter les histoires liées aux photos. Avec votre consentement, nous saurions ravi de les partager dans nos prochaines éditions afin que ces moments ne tombent pas dans l'oubli.

Il serait également utile de savoir de quand datent les photos et par qui elles ont été prises.

Vous pouvez envoyer vos photos ainsi que les textes y relatifs à l'adresse électronique Gemengebuet@weiswampach.lu ou passer personnellement au bureau de la population afin que nous puissions les scanner.

Auf die „Fotos“, fertig, los!

Diese Rubrik spiegelt die Entwicklung der Gemeinde anhand von Fotos aus der Vergangenheit und der Gegenwart wider.

Die Idee ist, die Bevölkerung und ihre Erinnerungen mit einzubeziehen.

Falls Sie Fotos von damals und idealerweise auch von heute besitzen, wären wir Ihnen sehr dankbar, wenn Sie diese mit uns teilen würden.

Mehr als nur die Bilder...zögern Sie nicht, uns die Geschichten zu erzählen, die mit den Fotos verbunden sind. Mit Ihrer Zustimmung würden wir die gerne in unseren folgenden Ausgaben veröffentlichen, damit diese Momente nicht in Vergessenheit geraten.

Es wäre ebenfalls hilfreich zu wissen, wann die Fotos entstanden sind und von wem sie aufgenommen wurden.

Sie können Ihre Fotos und die dazugehörigen Texte an die E-Mail-Adresse Gemengebuet@weiswampach.lu schicken oder persönlich beim Einwohnermeldeamt vorbeikommen, damit wir die einscannen können.



Activités au sein de la commune *Aktivitäten in der Gemeinde*

- | | |
|----|--|
| 52 | Luxembourg Tourism Awards
- Fred Huet |
| 56 | Martinsfeier |
| 58 | Anniversaire /
<i>Geburtstag</i>
- Elsy Kohnen-Kremer |
| 59 | Adventspatt |
| 60 | Inauguration du terrain de football
synthétique à Reuler /
<i>Einweihung des synthetischen Fußballfel-
des in Reuler</i> |
| 62 | LëtZCare
Certificat d'appréciation /
<i>Anerkennungsurkunde</i> |
| 64 | Stärentour |

Luxembourg Tourism Awards

L'Excellence et l'Innovation au cœur du voyage

Un rendez-vous incontournable du tourisme luxembourgeois

Depuis deux éditions, les Luxembourg Tourism Awards (LTA) célèbrent le dynamisme et la richesse du paysage touristique luxembourgeois. En 2025, l'événement prestigieux revient avec une nouvelle édition placée sous le signe de l'excellence et de l'innovation.

Le Grand-Duché de Luxembourg est un territoire d'exploration où chaque visiteur, qu'il soit résident ou touriste, vit des expériences uniques et explore des horizons inédits. Chaque lieu, chaque acteur du tourisme contribue à créer une destination d'exception, en perpétuelle évolution.

Mettre en lumière ceux qui repoussent les limites, qui osent innover et qui transforment chaque séjour en une expérience inoubliable, c'est donner aux visiteurs mille et une raison de venir et de revenir.



Rubrique - Bénévoles

L'association "Syndicat d'intérêts Binsfeld-Holler-Breidfeld" a été fondée en 1977. Dès l'année suivante, Fred Huet est devenu membre du comité directeur et s'est engagé avec dynamisme dans la défense des intérêts des habitants des trois villages en question. Après une pause de onze ans (1986-1996), Fred est redevenu membre du comité de l'association. Depuis, Fred s'investit corps et âme et est devenu un membre incontournable du comité directeur de l'association d'intérêts. De « simple » membre, il est devenu vice-président en 2005, pour occuper la fonction de président seulement cinq ans plus tard, jusqu'à aujourd'hui.

Alors qu'il était encore vice-président, il a été un grand initiateur de la fête de la pomme de terre à Binsfeld et grâce à son engagement infatigable, cette fête a lieu depuis plus de 20 ans et a gagné en notoriété. Il a également été président de la fête de la pomme de terre pendant quelques années et anime cette journée avec beaucoup de motivation.

Exzellenz und Innovation im Mittelpunkt der Reise

Ein unumgänglicher Termin für den luxemburgischen Tourismus

Seit zwei Ausgaben feiern die Luxembourg Tourism Awards (LTA) die Dynamik und den Reichtum der luxemburgischen Tourismuslandschaft. 2025 kehrt die prestigeträchtige Veranstaltung mit einer neuen Ausgabe zurück, die im Zeichen von Exzellenz und Innovation steht.

Das Großherzogtum Luxemburg ist ein Entdeckungsgebiet, in dem jeder Besucher, ob Einwohner oder Tourist, einzigartige Erfahrungen macht und neue Horizonte erkundet. Jeder Ort, jeder Akteur im Tourismus trägt dazu bei, ein außergewöhnliches Reiseziel zu schaffen, das sich ständig weiterentwickelt.

Diejenigen hervorzuheben, die Grenzen hinausschieben, Innovationen wagen und jeden Aufenthalt in eine unvergessliche Erfahrung verwandeln, bedeutet, den Besuchern tausend Gründe zu geben, zu kommen und wiederzukommen.



Rubrik - Freiwillige

Im Jahre 1977 wurde der "Interessenverein Binsfeld-Holler-Breidfeld" gegründet. Bereits am folgenden Jahr wurde Fred Huet Vorstandsmitglied und engagierte sich voller Tatendrang für die Interessen der Dorfbewohner der besagten 3 Dörfer. Nach einer elfjährigen Pause (1986-1996) wurde Fred erneut Mitglied im Vereinsvorstand. Seither ist Fred mit Leib und Seele dabei und nicht mehr aus dem Vorstand des Interessenvereins wegzudenken. Aus dem „einfachen“ Mitglied wurde im Jahr 2005 der Vizepräsident, um nur 5 Jahre später die Funktion des Präsidenten bis zum heutigen Tag auszuführen.

En tant que président du « Syndicat d'intérêts Binsfeld-Holler-Breidfeld », il a planifié avec passion et ambition la réouverture du musée rural « A Schiewiesch » entre 2012 et 2015. 6 ans plus tard seulement, après une phase de planification intensive, Fred était également presque quotidiennement à l'œuvre lors des travaux de transformation du « Holiday Home Museum Binsfeld ». Ceux qui pensent qu'il s'est reposé entre ces deux grands projets ne le connaissent pas encore bien. Avec beaucoup de cœur et d'amour, il a apporté une contribution essentielle à la création de notre exposition néerlandaise « Klompen in de koestal ».

Fred, plein d'énergie, est un partisan d'une étroite collaboration entre tous les partenaires afin de promouvoir ensemble le tourisme local et régional. Il ne ménage pas ses efforts pour faire avancer toute la région et mettre en valeur le précieux patrimoine culturel de cette même région. En outre, il est un guide passionné du musée rural « A Schiewiesch » et est toujours disponible pour tout le personnel sur place.



Noch während seiner Zeit als Vizepräsidenten war er ein großer Initiator des Kartoffelfestes in Binsfeld und dank seinem unermüdlichen Einsatz findet dieses Fest seit über 20 Jahren statt und hat an großer Bekanntheit gewonnen. Außerdem hatte er auch für ein paar Jahre die Rolle des Präsidenten vom Kartoffelfest ausgeübt und moderiert Jahr für Jahr hochmotiviert durch diesen Tag, ja man könnte auch behaupten er ist die Stimme des Kartoffelfestes.

In seiner Funktion als Präsidenten des "Interessenverein Binsfeld-Holler-Breidfeld" plante er mit Leidenschaft und Ehrgeiz die Neueröffnung des Landmuseums „A Schiewiesch“ in den Jahren 2012 bis 2015. Nur 6 Jahre später war Fred nach einer intensiven Planungsphase auch fast täglich im Einsatz bei den Umbauarbeiten des „Holiday Home Museum Binsfeld“. Wer glaubt er hätte sich zwischen diesen beiden großen Projekten ausgeruht, kennt ihn wohl noch nicht gut. Mit sehr viel Herz und Liebe trug er einen wesentlichen Beitrag zur Erstellung unserer niederländischen Ausstellung „Klompen in de koestal“.

Fred ist voller Tatendrang ein Befürworter für eine enge Zusammenarbeit aller Partner, um gemeinsam den lokalen und regionalen Tourismus zu fördern. Er scheut keine Mühe, um die ganze Region nach vorne zu bringen und das wertvolle Kulturerbe eben dieser Region in Ehren zu halten. Ganz nebenbei ist er auch noch leidenschaftlicher Führer im Landmuseum „A Schiewiesch“ und immer erreichbar für das ganze Personal vor Ort.



Fotos:
Ministère de l'Économie, Musée de Binsfeld

Martinsfeier



Photos :
St. Martinskomitee - Pow EWe St. François

15.11.2025



Activités

Aktivitäten

95. Gebuertsdag Elsy Kohnen-Kremer

Dëser Deeg konnt de Buergermeeschter vu Wäiswampech, Néckel Polfer, der Madamm Elsy Kohnen-Kremer am Numm vum Buergermeeschter- a Schäfferot fir hire 95. Gebuertsdag felicitéieren.

D'Madamm Kohnen gouf de 16. November 1930 zu Bënzelt gebuer an huet do hiert ganzt Liewe verbruecht. De 5. August 1953 huet se sech mam Aloyse Kohnen bestuet. Vum Béchel ass se op Tomm geplënnert, wou se zesumme mat hirem Mann de Bauerenhaff iwwerholl huet.

D'Koppel huet 5 Kanner groussgezunn, d'Nicole, den Henri, de Pierre, den Albert an d'Marie-Jeanne. D'Elsy Kohnen an hire Mann Aloyse hunn sech hiert ganzt Liewe laang an der Bënzelter Duerfgemeinschaft engagéiert. Leider ass hire Mann den Aloyse am Joer 2020 gestuerwen, sou datt déi houfreg Boma vun 9 Enkelkanner an Ur-Boma vun 9 Urenkelkanner zënterhier mat der Hëllef vun hire Kanner, enger Betreierung a mobilen Hëllefsservicer eleng um Haff wunnt.

Foto:
Famille Kohnen



Adventspatt

Photos :
Jeunesse Bënzelt-Holler-Bréidelt, EVW

13.12.2025



Inauguration du terrain de football synthétique à Reuler

Le 21 novembre 2025 le terrain de football synthétique entièrement rénové de Reuler a été inauguré dans le cadre d'un projet régional des communes de Clervaux et de Weiswampach.

Le « gazon artificiel » a été officiellement remis à sa destination lors d'une petite cérémonie en présence du ministre des Sports, Georges Mischo.

Étaient présents, entre autres, les représentants des deux communes et des clubs de football, ainsi qu'une équipe d'entraîneurs du FF Norden '02 qui, à titre d'illustration, a organisé une séance d'entraînement avec une équipe de jeunes.

A suivi une séance de tirs au but, à laquelle ont notamment participé le ministre Georges Mischo et les maires Néckel Polfer et Georges Keipes. Ceux-ci ont fait preuve d'une certaine élégance, même si leur technique de tir pourrait encore être améliorée :)

Photos :
Sandra Bertemes, Mario Dichter



Einweihung des synthetischen Fußballfeldes in Reuler

Am 21. November 2025 wurde im Rahmen eines «Projet régional» der Gemeinden Clerf und Weiswampach das rundum erneuerte synthetische Fußballfeld in Reuler eingeweiht.

In Präsenz des zuständigen Ministers für Sport, Georges Mischo, wurde während einer kleinen Feier der «Kunstrasen» offiziell seiner Bestimmung übergeben.

Mit dabei waren u.a. Vertreter der beiden Gemeinden und Fußballvereine, sowie auch ein Trainerteam des FF Norden '02, das, zur Veranschaulichung, eine Trainingseinheit mit einer Jugendmannschaft absolvierte.

Beim anschließenden Elfmeterschießen von u.a. Minister Georges Mischo, sowie den Bürgermeistern Néckel Polfer und Georges Keipes war diesen eine gewisse Eleganz nicht abzusprechen, auch wenn an der Schusstechnik letztlich wohl doch noch etwas gefeilt werden müsste :)



LëtzCare Certificat d'appréciation

Le 16 décembre 2025, la famille Alili a surpris le collège des bourgmestre et échevins en leur rendant une visite sympathique dans la salle de réunion de la commune.

Après quelques explications sur le travail impressionnant et le fonctionnement de l'organisation humanitaire LëtzCare, son président Safet Alili a rendu hommage au soutien apporté par la commune de Weiswampach en lui remettant un certificat.

Pour plus d'informations sur les activités de LëtzCare, rendez-vous sur letzcare.eu.



LëtzCare Anerkennungsurkunde

Am 16. Dezember 2025 überraschte die Familie Alili das Bürgermeister- und Schöffenkollegium mit einem sympathischen Besuch im Sitzungssaal der Gemeinde.

Nach einigen erklärenden Ausführungen über die beeindruckende Arbeit und Funktionsweise der Hilfsorganisation LëtzCare würdigte deren Präsident Safet Alili die Unterstützung der Gemeinde Weiswampach durch die Überreichung einer entsprechenden Urkunde.

Nähere Informationen zum Tätigkeitsfeld von LëtzCare finden sich unter letzcare.eu.

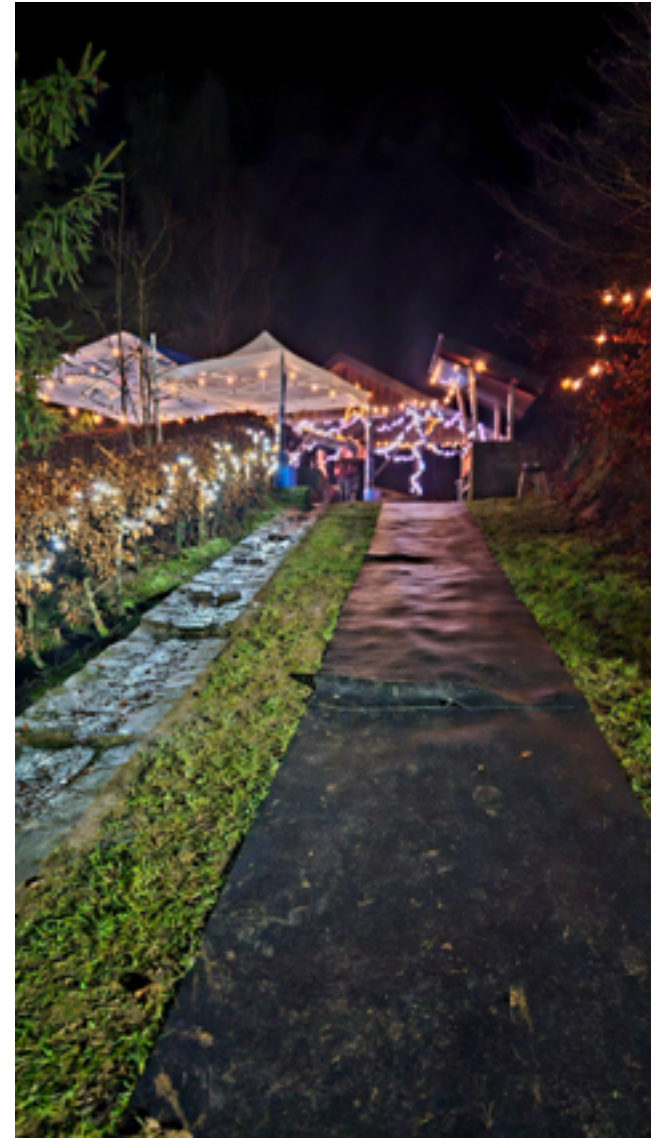


Stärentour



Photos :
Stephanie Geiben, Mike Hahn

19.12.2025



Événements
Ereignisse

- 69 Janvier /
Januar
- 70 Février /
Februar
- 71 Mars /
März

Administration communale
Om Leempuddel
L-9991 Weiswampach

T.: 97 80 75-10

Fax: 97 80 78

www.weiswampach.lu
info@weiswampach.lu

Heures d'ouverture/

Öffnungszeiten:

Lu, Ma, Me et Je: 08.30 - 11.30 et 13.00-16.30

Ve: 08.30 - 11.30 et 13.00 - 16.00

Rendez-vous en dehors des
heures d'ouverture possible /

Termine außerhalb der Öffnungszeiten möglich